

## Vijfde trompet

Openbaring, hoofdstuk 9

<sup>1</sup> En de vijfde (πέμπτος) boodschapper trompette toen, en ik nam toen waar, een ster die gevallen was uit de Oeranos naar de Grond, *het aardoppervlak*. En aan hem werd toen gegeven het grendel *of slot of sluiting, in ieder geval iets dat afsluit van de put van de Abyss, dat is de onmetelijke ruimte onder de Grond*.

<sup>2</sup> En hij opende toen de put van de Abyss. En een rook ging toen omhoog uit de put, zoals een rook van een grote oven. En de zon en de lucht werden toen verduisterd van de rook van *de* put.

<sup>3</sup> En vanuit de rook kwamen toen sprinkhanen naar de Grond, *het aardoppervlak*, en aan hen – *vrouwelijk* – werd toen een autoriteit gegeven, zoals de schorpioenen van de Grond, *het aardoppervlak* autoriteit hebben.

<sup>4</sup> En aan hen – *vrouwelijk* – werd toen voorzegd *of bevolen*, met het doel dat zij dan de hortus, *omheinde voederplaats*, geen onrecht zouden doen, ook al *het* frisgroene – *kleur van jonge planten of spruiten* – niet, ook iedere boom niet, behalve de allene *of eenzame*, zeg maar: *uitgezonderde* mensen ieder die die niet hebben het *waarborgzegel* van God op hun metoponen, *dat zijn de plekken op de voorhoofden, tussen de ogen, bij de wenkbrauwen, op de frons*.

**Aantekening:** Hortus en fris groen mag hier niet onrecht aangedaan worden, terwijl bij een eerdere “trompet” het compleet vernietigd werd. Zie ook in eerder hoofdstuk de brandende berg en de bittere ster, waarna verderop de zon en maan geslagen werden.

<sup>5</sup> En aan hen – *vrouwelijk* – werd toen gegeven (op)dat zij niet zouden doden, maar (op)dat zij dan vijf (πέντε) *maanmaanden* (μήνας) beproefd zouden worden. En de “beproeving” van hun *is* zoals een “beproeving” van een schorpioen wanneer die dan mocht slaan.

<sup>6</sup> En daar in die dagen – *vrouwelijk* – zullen de mensen Thanatos, *dat is de dood*, zoeken, en zullen hem niet vinden, en zullen begeren *te* sterven, en Thanatos zal zelf van hen weg vluchten.

**Aantekening:** Thanatos/dood: wordt gepersonificeerd weergegeven als iemand die gezocht en niet gevonden kan worden en vlucht, vandaar het weergegeven als de eigennaam van de god.

<sup>7</sup> En de gelijkenissen van de sprinkhanen waren: lijkende *op* “paarden voor de strijd”, en op hun hoofden zoals lijkende *op* corona’s – (*ere*)kransen, kronen, *of kringen* – met goud, en hun gezichten *of voorkanten* zoals gezichten *of voorkanten* van mensen.

<sup>8</sup> En zij hadden haren zoals haren van vrouwen, en hun tanden waren zoals van leeuwen.

<sup>9</sup> En zij hadden borstharnassen *was* zoals ijzeren borstharnassen, en het (stem)geluid van hun vleugels *was* zoals (stem)geluid van veel door paarden getrokken tweewielige strijd- of renwagens die snel naar de strijd lopen.

<sup>10</sup> En zij hebben staarten *of achterkanten* lijkende *op* schorpioenen,  
en scherpe punten *of angels* waren in hun staarten *of achterkanten*,  
en hun autoriteit om de mensen onrecht te doen *was* vijf (πέντε) maanden (μῆνας).

<sup>11</sup> En bij hen een koning

*en is* de boodschapper van de Abyss.

Naam aan hem *is*: In het Hebreeuws Abaddoon,  
en in het Hellenistisch, *oftewel Grieks, is*: Apolluon[

*te vertalen vanuit het Grieks als: "Die niet loopt";*

*te vertalen vanuit het Grieks als: "Die verderft".*

<sup>12</sup> Die ene (μία) oe-aa! *of wee!* ging toen weg...

LET OP!

...nog twee (δύο) oe-aa! 's *of weeën* komen na deze *dingen*.

– *oe-aa! of wee! zijn uitroepen van ellende* –

## Zesde trompet

vervolg Openbaring, hoofdstuk 9

<sup>13</sup> En de zesde (ἕκτος) boodschapper trompette toen,  
ik hoorde toen één (μία) stemgeluid vanuit de vier (τέσσάρων) hoorns  
van *het* gouden (offer)altaar in het zicht van God,

<sup>14</sup> Die *stem* zei aan de zesde (ἕκτω) boodschapper,  
die de (krijgs)trompet had:

Maak nu de vier (τέσσαρας) boodschappers los die gebonden zijn  
bij de Euphraat rivier die groot *is!*

<sup>15</sup> En de vier (τέσσαρες) boodschappers, die gereed gemaakt waren,  
werden toen los gemaakt,  
voor het uur *of tijd* (ῥῶραν)  
en een dag (ἡμέραν)  
en een *maan*maand (μῆνα)  
en een jaarfeest *of jaarcyclus* (ἐνιαυτόν),  
met het doel dat zij dan het derde ( τρίτον) van de mensen zouden doden.

**Aantekening:** Het betreffen tijdseenheden in de accusatieve naamval, dus exacte tijdseenheden: uur, dag, (maan)maand, en jaar(cyclus). Bij een eerste vertaling ging vertaler er vanuit dat het een "jaar" betrof.

Dan rekenend: een normaal jaar in de oudheid is zes maanmaanden van negenentwintig dagen en zes maanmaanden van dertig dagen. Een jaar heeft dus 354 dagen.

Vervolgens plus een maanmaand van zeg dertig dagen, en plus een dag, en uiteraard het uur niet vergeten...

Dat is in totaal ongeveer 385 dagen en een uur.

Later, verderop in de teksten, is een ander woord voor "jaar" gebruikt, waardoor ἐνιαυτόν meer doelt op "jaar(cyclus)" of "jaarfeest". Vergeet dus de eerdere berekening! De lezer kan nu zelf rekenen vanaf een dag waarop een jaarcyclus gevierd wordt...

<sup>16</sup> En het getal van legers van de ruitery *is*

twee (δύο) tienduizenden *of myriaden* (μυριάδες) van tienduizenden *of myriaden* (μυριάδων),

**of:** twee (δύο) *maal* ontelbare aantallen (μυριάδες) van ontelbare aantallen (μυριάδων),

en ik hoorde toen hun getal.

### Wat is een myriade?

De myriade, het tienduizendtal, is de hoogst verwoordbare getalseenheid in het Grieks.

Het wordt daarom gebruikt om een ontelbaar aantal te beschrijven, zoals wij spreken over honderden, duizenden, miljoenen of miljarden... van mensen, dieren, dingen...). Door dan over tienduizenden te spreken, weet de lezer dat het niet letterlijk over tienduizenden gaat, maar over zoveel, dat het niet te tellen is. Het accent wordt dan op de tweede lettergreep geplaatst.

In het Grieks kan men ook het woord tienduizend gebruiken om als een daadwerkelijk aantal te gebruiken, bijvoorbeeld als het om geld gaat. Dan staat er bijvoorbeeld duidelijk beschreven dat het om tienduizend drachme gaat. In dat geval staat het accent bij het Griekse telwoord “myriade” op de eerste lettergreep.

<sup>17</sup> En, op die manier, nam ik toen de paarden waar in het gezicht,  
en die op hen zaten,  
die hadden borstharnassen van:

van vuur, *vurigheid, bitterheid of tarwe*;

πυρίνους < πύρινος

van hyacinth, *blauw*;

ὑακινθίνους < ὑάκινθινος, ὑάκινθος

van zwavelig, *goddelijk of geel*,

θειώδεις < θειώδης

en de hoofden van de paarden zoal hoofden van leeuwen,  
en uit hun monden *of gezichtsopeningen of mondingen of uitgangen*  
gaat uit

vuur en rook en zwavel.

πῦρ καὶ καπνὸς καὶ θείον

<sup>18</sup> door deze drie (τριῶν) werd het derde (τρίτον) van de mensen gedood,  
uit het vuur en uit de rook en uit de zwavel  
die uitgaan uit hun monden *of gezichtsopeningen of mondingen of uitgangen*.

<sup>19</sup> Want hun autoriteit is in hun mond *of gezichtsopening of monding of uitgang*,  
en in hun staarten *of achterkanten*,  
want hun staarten *of achterkanten* lijkende *op* slangen,  
die hadden hoofden,  
en in *of door* hen – *de hoofden* – doen zij onrecht.

<sup>20</sup> En de overige van de mensen,  
die toen niet werden gedood in die slagen *daar*,  
veranderden toen niet het denken, (weg) uit hun werken, *dadens of zaken* die min *of slecht waren*,  
(op)dat zij dan niet de goddelijke machten,  
en de gouden idolen *of waanvoorstellingen*  
en de zilveren dingen *of geld (zaken)*  
en de bronzen *of koperen* dingen  
en de stenen dingen  
en de houten dingen,  
die en niet zien kunnen  
en niet horen  
en niet rondwandelen  
de voetkus zouden geven.

<sup>21</sup> En zij veranderden toen niet het denken, (weg) uit hun moorden,  
en niet (weg) uit hun gebruiken van pharma, *dat zijn genees-, gif- en tover-, middelen*,  
en niet (weg) uit hun ontucht,  
en niet (weg) uit hun gestolen dingen.